

Louise Maurer & Roger Hillman  
(eds/éds)

**Reading Images,  
Viewing Texts**

**Lire les images,  
voir les textes**

Crossdisciplinary Perspectives  
Perspectives pluridisciplinaires

Louise Maurer & Roger Hillman  
(eds/éds)

**Reading Images,  
Viewing Texts**

**Lire les images,  
voir les textes**

Crossdisciplinary Perspectives  
Perspectives pluridisciplinaires

L'objet de ce volume est la mise en jeu des rapports entre image et langage dans un contexte pluridisciplinaire. Il rassemble des chercheurs venus d'horizons différents de par leur formation et le contexte dans lequel ils enseignent ou pratiquent. Départements de langues et d'études européennes, de cinéma, d'histoire de l'art dans les universités ainsi qu'école d'art y sont représentés. L'enjeu est de rendre compte de l'usage de concepts disciplinaires tout en ne cherchant pas à appliquer un discours de discipline. Le cloisonnement entre disciplines donne souvent lieu, lorsque leurs concepts sont transcrits à des fins didactiques, à des grilles de lecture plaquées sur leur objet sans égard à la spécificité générique ou la situation dans la temporalité d'un contexte culturel et historique particulier. Il s'agit, par le choix d'images denses, de susciter une lecture active, contrainte de s'interroger sur la possibilité même d'une adéquation de l'image et du langage. L'image est entendue ici dans un sens très large où seront abordées différentes catégories fonctionnelles de l'image pouvant enrichir une réflexion didactique. Images plastiques, photographiques, filmiques, cartographiques ou numériques y figurent. C'est précisément pour dépasser la didactique de discours souvent réducteurs face au rapport avec l'image que les éditeurs revendiquent la pluralité des démarches présentées dans ce volume. Car il nous paraît qu'aucune discipline ne pourrait prétendre à aborder toutes les questions que soulève ce rapport. Ce volume tient que le sens s'effectue toujours dans une négociation, une dialectique discursive qui le nourrit et prend en compte tant ce qui est vu et qui regarde, pour paraphraser un titre célèbre, que le présent du voir tant dans sa dimension affective et culturelle que théorique.

(...) Par ailleurs, les communications présentées à la conférence faisaient montre d'une grande multiplicité d'angles disciplinaires, tant au niveau national qu'international. A ce constat s'en est rajouté un autre, à l'origine de ce volume : les perspectives liées à des traditions disciplinaires développées dans des ensembles linguistiques et culturels différents ne se recoupent pas nécessairement. Ces divergences sont sans doute le fruit de courants de pensée ancrés dans des contextes universitaires de recherche et d'enseignement spécifiques, fait qu'il est important de reconnaître et d'intégrer dans l'apprentissage des langues et des cultures afin d'orienter le questionnement des apprenants à percevoir ces indices culturels dans une perspective de mobilité sociale et transnationale.

Les constantes de ce volume se trouvent dans le fait que les contributions se situent dans l'ordre du discours sur et par l'image ainsi que dans la prédominance du visuel au cœur des analyses proposées. Accepter que l'image représente une réalité donnée tout autant que le texte le fait, c'est se placer du point de vue du discours sur et par l'image et la distinction image et discours devient alors difficile à tenir, et peut même sembler obsolète, comme l'affirme Mieke Bal, pour qui il est nécessaire d'étudier les domaines tels que ceux de l'hypertexte ou du cinéma où visualité et narrativité se rejoignent, afin de mieux comprendre les formes de subjectivité qui ancrent l'image tant du point de vue de sa production que de sa lecture<sup>3</sup>.

- 1 Didi-Huberman G. *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*. Paris, éditions de Minuit 1992.
- 2 Ces considérations sont à l'origine d'un appel à articles, lancé en 2003, et dont ce volume est issu.
- 3 Bal M. The changing profession, in *Publications of The Modern Language Association of America*, 119 (5), 2004, p. 1289.